

「李子柒刷新吉尼斯世界纪录」

新英语逃脱计划 2021-02-14

李子柒作为对外输出中国文化的网红博主，吸引了越来越多国内外的观众。她既吃苦能干，多才多艺，又能将朴实平凡的中国田园的美食文化做成精美的视频分享给大家。

让我们预祝子柒在国外的影响力蒸蒸日上，让更多的外国好友看到中国文化的瑰丽。

原文阅读

Chinese vlogger Li Ziqi set a new record for "Most subscribers for a Chinese language channel on YouTube" with 14.1 million subscribers, Guinness World Records announced on Tuesday. Li's YouTube channel named "Liziqi" had 11.4 million subscribers on July 16, 2020.

The news soon became a trending topic on Chinese social media, with the hashtag "Li Ziqi sets new Guinness World Record" accumulating 780 million views and 70,000 posts on Sina Weibo as of Thursday morning.

The new record was verified on January 25, 2021. Li, 31, is a food and country-life blogger, entrepreneur and internet celebrity. Her success testifies to the strength of the influence of traditional Chinese culture around the world.

She activated her YouTube channel on August 22, 2017, and posted her first video "Making a dress with grape skins, what kind of experience is it?" two days later, which has garnered more than 20.4 million views so far.

Her latest post presents how to make pickles and cure meat during Minor Snow and Major Snow – the 20th and 21st solar terms of the traditional Chinese lunar calendar. The short video has more than 7.5 million views within three weeks of its release.

The slow-paced videos featuring stunning natural scenery have attracted fans around the globe. Through these elaborate productions, the vlogger, overcoming language barriers and bridging cultural gaps, allows more people to understand the beautiful and profound meanings of Chinese culture, said Guinness.

精讲解析

第1段

Chinese vlogger Li Ziqi set a new record for "Most **subscribers** for a Chinese language **channel** on YouTube" with 14.1 million subscribers, Guinness World Records announced on Tuesday. Li's YouTube channel named "Liziqi" had 11.4 million subscribers on July 16, 2020.

就在上周二（2月2日），吉尼斯世界纪录官方宣布，中国视频博主李子柒以1410万的订阅量，刷新了“最多订阅量的油管中文频道”的吉尼斯世界纪录。在2020年7月16日，李子柒的频道订阅量仅有1140万。

- **subscriber** /səb'skraɪbər / n. (报刊的)订阅人,订购者,订户; <英>(慈善机关等的)定期捐款者,定期捐助者; 消费者; 用户

【常用词组】

telephone subscriber [通信] 电话用户

subscriber line 用户专用线

broadband subscribers 宽频用户; 宽带用户

【例句】

Of course. I'm currently the subscriber of 10 different fashion magazines.

当然。目前我订了十种不同的流行杂志。

- **channel** /'tʃænl/ vt. 引导, 开导; 形成河道 n. 海峡; 频道; 通道

【近义词区分】

channel: 指比strait长而宽的海峡。

strait: 指短而窄的海峡。常用复数形式但作单数用。

【常用词组】

marketing channel 销售渠道, 行销通道

english channel (英法之间) 英吉利海峡

signal channel 信号通道; [通信] 信号通路

【例句】

New employment opportunities provided more channels for a family's economic gain than just landholding.

新的用工机会比土地耕种为家庭的经济收入提供了更多的渠道。

A healthy emotional life is not about never experiencing negative emotions, but learning how to channel them in positive and constructive ways.

健康的情感生活不是永远不会经历负面情绪, 而是学习如何以正面和建设性的方式引导他们。

第 2 段

The news soon became a **trending** topic on Chinese social media, with the **hashtag** "Li Ziqi sets new Guinness World Record" **accumulating** 780 million views and 70,000 posts on Sina Weibo **as of Thursday morning**.

这一消息当即成为中国社交媒体的热门话题，截至周四上午，相关话题在新浪微博的阅读量已经突破7.8亿次，互动量突破7万条。

- **trend /trɛnd/** n. 趋势, 倾向; vi. 趋向, 伸向; vt. 使...趋向; trending 作为网络短语也有热门话题, 趋势的意思

【常用词组】

trending topic 热门话题

fashion trends 流行趋势

common trend 共同趋势; 总趋向, 总走向

【近义词区分】

trend: 指事物发展总的方向、倾向或趋势。

tendency: 指固有或习得的倾向性, 强调没有外来的影响或干扰。

current: 指向某一方面发展或在确趋向中行动。

【例句】

Large American banks may buck the trend by paying higher bonuses, in recognition of their strong end of the year.

美国大型银行可能会通过支付更高的奖金来逆转这一趋势, 以表彰他们年底的强劲表现。
《Times, Sunday Times》

- **hashtag** n. 标签

英译: (on the Twitter website) a word or phrase preceded by a hash mark, used to denote the topic of a post (在Twitter网站上) 带有井号的单词或短语, 用于表示帖子的主题

- **accumulate /ə'kjumjəlet/** vt. & vi. 堆积; 积累

气象学有一术语 cumulus (积云), 是拉丁语借用词, 原意为“堆”。

accumulate 一词源自拉丁语 accumulāre, 其词根正是这个意为“堆”的 cumulus, 由 ad- 加 cumulus 构成, 因此作“积累”或“积聚”解。

【近义词区分】

accumulate: 几乎可用于指任何事物量的增加, 侧重连续不断地, 一点一滴地聚积。

amass: 着重大量地积聚, 尤指对如金钱、珠宝等有价值东西的大量积聚。

collect: 普通用词, 多用于指物, 侧重指有区别地作选择或有安排有计划地把零散物集中起来。

gather: 普通用词, 指人或物或抽象事物都可用。侧重于围绕一个中心的集合、聚集。

heap: 主要指把沙、石、煤、草等堆高, 不强调整齐。

pile: 着重指比较整齐地把东西堆积在一起。

【例句】

As each year goes by, you accumulate economic shocks, shocks to your human capital, shocks to what you own as you get older.

随着年龄增长, 你不断遭受经济冲击, 对人力资本的冲击, 当你一天天长大, 你一天天遭受冲击。

【写作Tips】

began to accumulate这个表达用物做主语的话, 很有画面感, 值得学习。

例如: As students' screen time begins to accumulate, officials of the Education Department feel obliged to halt this trend, for digital products given by parents who are busy with their work damage students' health and take up too much of their time.

随着学生在电子屏幕前的时间不断增加, 教育部的官员们觉得有义务遏制这一趋势, 因为忙于工作的父母给的电子产品损害了学生的健康, 还占用了他们太多时间。

• as of Thursday morning 截至周四上午

1) as of 的一种常用意思是: 截至... (日期), 英文意思比较接近: be valid/effective until...(a specific date), 或 so far...

在这种用法中, 通常as of表示在指定的日期前, 提供的数据/信息有效; 但不排除在该日期后, 情况发生变化。

在维基百科的编辑规则中, 专门用一个页面来解释了as of这个标签 (tag) 的用法, 有兴趣可以在wikipedia 中搜索: wikipedia:as of。



【例句】

As of this writing, I did not hold a position in any of the aforementioned securities.

截至本文发稿，本人不持有上述提及的任何证券头寸。

2) as of还可以表示：从....（日期）开始。英文意思则接近于：starting from...(a certain date)。

【例句】

The company will not provide tech support to the older version of the software as of July 10th.

自7月10日起，该公司将不再为老版本的软件提供技术支持。

从上面的例子中，我们大概可以看出，过去时或完成时中，as of通常表示“截至”；而将来时态中，as of往往表示“自...起”。

纪录保持者

LI ZIQI

纪录成绩

14,100,000 SUBSCRIBER(S)

地点

中国大陆 ()

打破时间

2021年1月25日

The most subscribers for a Chinese language channel on YouTube is 14,100,000, and was achieved by "李子柒 Liziqi" aka Li Ziqi (China), as verified on 25 January 2021.

Li Ziqi is a Chinese food and country-life blogger, entrepreneur, and internet celebrity. She activated her YouTube channel on 22 August 2017 and her content is about creating dishes from basic ingredients and tools using traditional Chinese techniques.

"李子柒 Liziqi" was with 11,400,000 subscribers as verified on 16 July 2020.

第3段

The new record was verified on January 25, 2021. Li, 31, is a food and country-life **blogger**, **entrepreneur** and internet **celebrity**. Her success **testifies to** the strength of the influence of traditional Chinese culture around the world.

这项世界纪录在1月25日得到官方认证生效。现年31岁的李子柒，是一名乡村生活美食博主，也是一名企业家和网红。李子柒的成功“走红”，印证了中国传统文化在全世界的强大影响力。

- **blogger**

英译：A blogger is someone who writes regularly for an online journal or website. A political blogger might provide weekly commentary on current events.

博客作者是定期为在线期刊或网站撰写文章的人。

政治博主可能会每周对时事发表评论。

- **entrepreneur** /ˌɒntreˈprɒːnɜː(r)/ n. 〈法〉企业家；主办人

【近义词】 businessperson, bourgeois

【常用词组】

entrepreneur spirit 企业家精神; 事业心

technology entrepreneur 科技型创业者

【例句】

It was at a retreat in the middle of nowhere in Canada that two young entrepreneurs unveiled the next big thing in tech.

在加拿大一片茫茫荒野中，两位年轻的企业家揭开了科技界的一件大事。《Times, Sunday Times》

- **celebrity** /sə'leɪbrəti/ n. (尤指娱乐界的)名人, 名流; 名声, 名誉

【近义词】 important person, influential person, personage, honor

【常用词组】

celebrity charm 名人效应

celebrity worship 偶像崇拜

Celebrity droves 名人辈出

【例句】

This influence of role models is not limited to capitalist nations, or those with a superficial celebrity culture ; it is universal.

榜样的影响力不仅限于资本主义国家或具有肤浅名人文化的国家; 这是普遍现象。

- **testify** /'testɪfaɪ/ 表明;证实 (test+ify→用证据证明) [test=test,tuitness,表示"测试,证据"];v.作证,证明;(to)表明,说明

[+ that] He testified that he had seen the man leaving the building around the time of the murder. 他作证说自己看到那人在谋杀案案发前后离开了大楼。

【形近易混词】

certify: v.证明, 声称是真的。

He certified it was his wife's handwriting.

他证明那是他妻子的手迹。

testify: v. (在法庭上)宣誓作证; 表明。

He is the only person who can testify in this case, because the other witnesses were killed mysteriously.

由于其他的证人已经被神秘地杀害，他成为这件案例中唯一可以作证的人。

verify: v. (用事实)证实或核实。

I verified the store's address by calling to check it.

我打电话询问，以核实商店的地址。

rectify: v.改正，纠正；整顿。

He rectified the mistake in the contract by changing its wording.

他通过改变措辞纠正了合同里的错。

第4段

She activated her YouTube channel on August 22, 2017, and posted her first video "Making a dress with grape skins, what kind of experience is it?" two days later, which has **garnered** more than 20.4 million views so far.

李子柒的油管频道开通于2017年8月22日，在2天后，她发布了自己第一个视频《用葡萄皮给自己做件衣服，是一种怎样的体验？》。截至目前，该视频的播放量已经突破2040万。

- **garner** /'gɑ:nə(r)/ vt. 储存；获得；把...储入谷仓； n. 谷仓

【例句】

Still, none has come close to garnering the attention and excitement of Tesla products.

不过，迄今为止，还没有一家公司能像特斯拉的产品那样引人注目，让人兴奋不已。
《Newsweek》

第5段

Her latest post presents how to make **pickles** and cure meat during Minor Snow and Major Snow – the 20th and 21st **solar** terms of the traditional Chinese **lunar calendar**. The short video has more than 7.5 million views within three weeks of its release.

在李子柒近期发布的视频中，她详细地介绍了在中国传统农历的第20个节气“小雪”和第21个节气“大雪”时分，手工制作泡菜和腌肉的工艺。这些视频在发布的3周内播放量便突破750万。

- **pickle** /'pɪkl/ n. 盐卤；泡菜；腌制食品； vt. 泡；腌制
- **solar** /'soulə(r)/ adj. 太阳的；日光的；利用太阳光的；与太阳相关的

熟词 sun 是太阳，今天学的这个单词也跟“太阳”有关。Sol是古罗马神话中的太阳神，sol作词根来讲，表示“太阳”，-ar形容词后缀。

【常用词组】

solar energy / solar power: 太阳能

solar calendar: 阳历

【例句】

How to improve the heat conversion efficiency of helioplant? This has become an important topic of the utilization of solar energy in the world now.

因而，如何高效提高太阳能利用装置的热转换效率，也就成了当今世界利用太阳能的一大课题。

- **lunar calendar** 阴历，也就是农历

像春节，也就是农历新年，除了会用Spring Festival、Chinese new year之外，lunar new year也是个很常用的表达。

第6段

The slow-paced videos featuring **stunning** natural scenery have attracted fans around the globe. Through these **elaborate** productions, the vlogger, overcoming language **barriers** and bridging cultural gaps, allows more people to understand the beautiful and **profound** meanings of Chinese culture, said Guinness.

这些自然风光绝美、叙事情节缓慢的视频博得了全球各地粉丝的青睐。吉尼斯世界纪录官方对此表示，李子柒通过精心制作的视频内容，克服了语言传播的障碍，弥补了各地文化的差异，让更多人了解到中国文化丰富多彩和博大精深的蕴意。

- **stunning** /'stʌnɪŋ/ adj. 极好的；使人晕倒的；震耳欲聋的

【常用词组】

stunning reply 出色的回答

absolutely stunning 绝对的美丽；绝对让人叹为观止

stunning views 壮丽的景色

【近义词】 adj. impressive, surprising, disorienting, beautiful

【写作Tips】 我们知道，形容一个人穿得很惊艳可以用stunning，形容一个地方美cry了也可以用stunning，这样就可以把我们老掉牙的beautiful和amazing换掉。

【例句】

To underscore this point, once again we return to the stunning prose of Judge Edith Brown Clement of the conservative-leaning 5th U.S.

为了强调这一点，我们再次回到美国第五保守派法官伊迪丝·布朗·克莱门特法官令人惊叹的散文中。《Washington Times》

- **elaborate** /ɪˈlæbəreɪt/ vi. 详尽说明; vt. 详细制定; adj. 复杂的; 精心制作的

【英译】

1. add details, as to an account or idea; clarify the meaning of and discourse in a learned way, usually in writing 精心制作的
2. produce from basic elements or sources; change into a more developed product 详尽的
3. marked by complexity and richness of detail 精心制作
4. developed or executed with care and in minute detail 详细阐述

【常用词组】

elaborate on 详细说明

elaborate analysis 详细分析

idea elaboration 思想阐释

【例句】

It did not elaborate to The New York Times on what the assistance would entail.

它没有向《纽约时报》详细说明援助将带来什么。《New York Times》

【近义词区分】

这里注意elaborate的情感色彩，它可以说等于一个complex或者complicated，但是其复杂的原因往往是因为细节太多 (sometimes too much) 。

释义中也给出的常修饰的两种名词，当修饰计划、系统、程序等时，既表达褒义（详尽的），也可以表达贬义（过于复杂），所以它不是一个很中性的词汇；在修饰衣服或布料时elaborate给人的感觉是衣装上有着非常多的细小且精致的设计，给人一种高级、艺术、但又带有些许奢侈的感觉。

- **barrier** /ˈbæriə/ n. 障碍物，屏障；界线 vt. 把...关入栅栏

【常用词组】

language barrier 语言障碍

customs barriers 关税壁垒

abolish the barrier 消除障碍

【例句】

A new report on the world's leading companies shows barriers still remain for women who want to reach the top.

一项有关国际大公司的最新报告显示，想要升到最高层的女性依旧面临障碍。

【近义词区分】

obstacle:指在达到目的或前进的过程中必须消除或绕过的障碍物，也指起阻碍作用等情况。例如：Terrorism is an obstacle to peace.恐怖主义是和平的障碍。

barrie: 常指临时的或者可能跨越的障碍。

ba: 既可指阻止进出或通过栅栏一类的障碍物，也可用于抽象意义障碍。

例如：They have decided to set a bar to competition.他们已经决定要设置障碍以阻止竞争。

hindranc: 指妨碍他人进步或做事的人或物。

例如：To be honest, she was more of a hindrance than a help.说实在的，她没帮上忙，反而成了累赘。

obstructio: 常既指具体的障碍又可指抽象或喻意上的阻碍。

例如：There may be an obstruction in the drainpipe.排水管里可能有阻塞物。

- **profound** /prə'faund/ adj. 深度的; 深切的; 深远的; 知识渊博的, 见解深刻的, 深奥的

【近义词区分】

deep: 普通用词，指由上到下，或由表及里的深度，可指具体或抽象事物。

profound: 语气较强，较为庄重，多指抽象的事物，多用于比喻。

【常用词组】

profound change 根本改变; 深刻变革

profound impact 深远影响

profound condolence 深切哀悼

【例句】

For college students, to do a part-time job will exert a profound influence on their personality and life.

做兼职对大学生的个性培养和今后生活都具有深远的影响。

【写作Tips】

原句: I really believe that smoking is harmful to people's health.

修改: I have a profound conviction that smoking is harmful to people's health.

conviction的意思是“坚定的看法或信仰”，have a profound conviction表示对某种看法深信不疑，作文中提出观点的句子用have a profound conviction会比用believe态度更坚决，立场更鲜明。

而且believe这个词非常简单，是英语初学者就应掌握的词汇，换成have a profound conviction立即增加了句子的复杂程度，体现了较强的语言运用能力。类似的提出观点的表达还有：I hold a point of view that.../I hold the opinion that...